

Home > RICCARDO CUOR DI LEONE > Ja nuns hons pris ne dira sa raison > EDIZIONE > Tradizione manoscritta > CANZONIERE K > Edizione diplomatico-interpretativa

Edizione diplomatico-interpretativa

Ia nus hons pris ne dira sa reson; adroitement se dolen tement non; mes par esfors puet il fere chancon; mult ai amis mes poureen sont li don; honte iauront se pour ma reencon. sui ca .ii. iu(er)s p(ri)s.	I. Ia nus hons pris ne dira sa reson adroitement, se dolentement non, mes par esfors puet il fere chançon. Mult ai amis, mes povre en sont li don, honte y auront se, pour ma reençon, sui ça dos ivers pris.
Ce seuent bien mi honme et mi baron; englois norma(n)t poiteuin et gascon que ie nai nul si poure compaignon. que ie lessasse pour auoir en prison. ie nel di mie pour nule retracon; car oncor sui ie pris.	II. Ce sevent bien mi honme et mi baron, englois, normant, poitevin et gascon, que je n'ai nul si povre compaignon que je lessasse, pour avoir, en prison. Je nel di mie pour nule retraçon, car oncor sui je pris.
Or sai ie bien de uoir certai nement que ie ne pris ne ami ne parent. quant on me faut pour or ne pour argent. mult mest de moi mes plus mest de ma gent. quapres leur mort auront reprochement se lon guement sui pris.	III. Or sai je bien de voir certainement que je ne pris ne ami ne parent, quant on me faut pour or ne pour argent. Molt m'est de moi, mes plus m'est de ma gent, qu'apres leur mort auront reprochement se longuement sui pris.

Nest pas merueille se iai le cuer dolent; quant mes sires met ma t(er)re en torment. sil li membrast de nostre serement. que nous feis mes andui communaument. ie sai de uoir que ia trop lon guement. ne seroie ca pris.	IV. N'est pas merueille se j'ai le cuer dolent, quant mes sires met ma terre en torment; s'il li membrast de nostre serement, que nous feismes andui communaument je sai de voir que ja trop longuement ne seroie ça pris.
Ce seuent bien angeuin et torain; cil bachelier qui or so(n)t riche et sain. quencombres sui loing daus en autre main. for ment maidassent mes il ne uoi ent grain de beles armes so(n)t ore uuit et plain; pour ce que ie sui pris.	V. Ce seuent bien angevin et torain, cil bachelier qui or sont riche et sain, qu'encombres sui loing d'aus en autre main forment m'aidassent, mes il ne voient grain, de beles armes sont ore vuit et plain, pour ce que je sui pris.

- letto 367 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/edizione-diplomatico-interpretativa-619>